



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 123 (Língua Japonesa Nº226/227)

ABRIL de 2016 – 4 月号

População de Azumino: 98,255

Estrangeiros: 1172 (dados de 1º/abril)

"Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente." Autor desconhecido

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE MAIO

5 月の納期

■ Imposto de carro KEI "KEI-JIDOUHA"

parcela única

■ Conta de água

(para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)

■ Conta de esgoto

(para os moradores de Hotaka e Misato)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de MAIO (terça-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência.

■ TELEFONES ÚTEIS

主な官公署の電話番号

GERAL	
Prefeitura de AZUMINO	0263-71-2000
POLÍCIA	110
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211



Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

-Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>

■ - Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoquio@itamaraty.gov.br>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO

5月の休日当番医

	dia 1 (dom) feriado	dia 3 (ter) feriado	dia 4 (quar) feriado	dia 5 (quin) feriado	dia 8 (dom)	dia 15 (dom)	dia 22 (dom)	dia 29 (dom)
Hospitais e Clínicas	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	HOTAKA BYOUIN HOTAKA 82-2474	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	KAMIYA SHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	TAKEDA NAIKA CLINIC HOTAKA 88-6500	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	SEKI HINYOUKIKI CLINIC HOTAKA 82-0666	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	SHINANO NAIKA JUNKANKIKI IIN HOTAKA 82-7722
	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	MOMOSE CLINIC MISATO 77-1188	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	IKEDA IIN MISATO 77-2055
Denistas	MARUYAMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2202	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770	KAEDE SHIKA IIN HOTAKA 82-4105	YAMAMOTO SHIKA CLINIC HOTAKA 84-0004	HIKARI SHIKA IIN HOTAKA 82-8171	FUYAMA SHIKA IIN MISATO 77-6388	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

· **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● Mudança no imposto do keijidousha

けいじどうしゃぜい ぜいりつ か
軽自動車税の税率が変わります

Conforme a revisão da Lei do Imposto sobre veículos, à partir do ano fiscal de 2016 haverá alteração no valor do imposto sobre veículos leves.

1. Confira na tabela abaixo o imposto sobre veículos leves de 3 rodas ou mais.

Tipo do veículo de 3 ou 4 rodas	Taxa do ano		
	1° registro até 31 de março de 2015	1° registro apartir de 1° de abril de 2015	1° registro acima 13 anos
3 rodas	3,100 ienes	3,900 ienes	4,600 ienes
4 rodas (passageiro / passeio)	7,200 ienes	10,800 ienes	12,900 ienes
4 rodas (passageiro / comercial)	5,500 ienes	6,900 ienes	8,200 ienes
4 rodas (carga / uso doméstico)	4,000 ienes	5,000 ienes	6,000 ienes
4 rodas (carga / uso comercial)	3,000 ienes	3,800 ienes	4,500 ienes

自動車検査証

自動車登録番号又は車両番号 松本 〇〇〇 あ 1234	交付年月日 平成 〇〇年〇月〇日	初度検査年月 平成 〇〇年〇月	自動車の種別 軽自動車	用途 乗用
車台番号 ABC-12345678	乗用定員 4人	最大積載量 — kg	車両重量 760kg	車両総重量 980kg
車名 〇〇	型式 AA-BBB123C	原動機の型式 AB99	燃料の種類 ガソリン	軸重又は空荷出力 0.65ℓ 470kg

Obs: Local onde conferir a data de registro do carro. Esta data está escrita no campo "「初度検査年月 Shodo Kensa Nengetsu」 no **Shakensho do carro.**

Confira na tabela abaixo o imposto sobre motocicletas "gendokitsuki jitensha", veículos de 2 rodas "kei nirin", veículos de pequeno porte de 2 rodas "nirin no kogata jidousha" e outros.

Tipo do veículo	Taxa do ano	
	Até 2015	Apartir de 2016
Cilindrada inferior a 50cc	1,000 ienes	2,000 ienes
Cilindrada superior a 50cc, inferior a 90cc	1,200 ienes	2,000 ienes
Cilindrada superior a 90cc, inferior a 125cc	1,600 ienes	2,400 ienes
Mini car (cilindrada inferior a 50cc)	2,500 ienes	3,700 ienes
2 rodas (superior a 125cc, inferior a 250cc)	2,400 ienes	3,600 ienes
2 rodas (superior a 250cc)	4,000 ienes	6,000 ienes
Veículo para agricultura	1,600 ienes	2,400 ienes
Outros (veículo especial de pequeno porte)	4,700 ienes	5,900 ienes

Mais informações: Zeimu-ka "Seção Fiscal"

Imposto do carro de pequeno porte "KEI JIDOUSHA"

けいじどうしゃぜい
軽自動車税

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, faça o pagamento até o dia 31 de maio.



Mais informações: Zeimu-ka "Seção Fiscal"

Emissão do Comprovante de renda Ano Fiscal 2016 (Heisei 28) Shotoku shoumeisho

へいせい ねんど へいせい ねんちゅう しよとくしようめいしよはっこうかいしよてい
平成28年度 (平成27年中) 所得証明書発行開始予定

Data de início de emissão do Comprovante de Renda Ano fiscal 2016 (ano 28), referente aos rendimentos de 2015 (ano 27) será **apartir de 10 de junho (sexta-feira).**

Mais informações: Seção Fiscal / Zeimu-ka

EDITORIAL *Mensagem a todas as mães:*

As mães compreendem até o que os filhos não dizem. Desejo a todas as mães um feliz dias mães!



Informações sobre este Informativo em português

● Prefeitura de Azumino 0263-71-2000